

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1236/2005 НА СЪВЕТА

от 27 юни 2005 година

относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност, и по-специално член 133 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз, зачитането на правата на човека и основни свободи съставлява един от общите за държавите-членки принципи. С оглед на това през 1995 г. Общността взе решение да направи зачитането на правата на човека и основните свободи съществен елемент в отношенията си с трети страни. За тази цел беше решено клауза с такова съдържание да се включи във всяко ново споразумение от общ характер за търговия, за сътрудничество и за асоцииране, което се сключва с трети страни.

(2) Член 5 от Всеобщата декларация за правата на човека, член 7 от Международния пакт за граждански и политически права и член 3 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи постановяват безусловна всеобща забрана на изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. Други разпоредби, по-специално Декларацията на ООН против изтезанията¹ и Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г., задължават държавите да предотвратяват изтезанията.

(3) Член 2, параграф 2 от Хартата за основните права на Европейския съюз² гласи, че никой човек не може да бъде осъден на смъртно наказание или да бъде екзекутиран. На 29 юни 1998 г. Съветът прие „Насоки на политиката на ЕС спрямо трети страни във връзка със смъртното наказание“ и взе решението Европейският съюз да работи за всеобщата отмяна на смъртното наказание.

¹ Резолюция 3452 (XXX) от 9.12.1975 г. на Общото събрание на Организацията на обединените нации.

² ОВ С 364, 18.12.2000 г., стр. 1.

(4) Член 4 от посочената Харта гласи, че никой човек не може да бъде подложен на изтезания или на нечовешко или унижително отнасяне или наказание. На 9 април 2001 г. Съветът прие „Насоки на политиката на ЕС спрямо трети страни във връзка с изтезанията или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание“. Тези насоки се позовават както на приетия през 1998 г. Кодекс на поведение на ЕС за износа на оръжия, така и на продължаващата дейност по въвеждането в ЕС на контрол върху износа на паравоенно оборудване, като пример за ефективни мерки в борбата за предотвратяване на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание в рамките на Общата външна политика и политиката на сигурността. Тези насоки предвиждат също така да бъде оказван натиск върху трети страни за предотвратяване на употребата, производството и търговията с оборудване, предназначено да поражда изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, както и за предотвратяване на употребата на което и да е друго оборудване за подобни цели. Те отбелязват също така, че забраната на жестоко, нечовешко или унижително наказание поставя ясно очертани граници за прилагането на смъртното наказание. Следователно и съгласно тези текстове смъртното наказание не може да се разглежда като законосъобразно наказание при каквито и да е обстоятелства.

(5) В своята резолюция за изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, приета на 25 април 2001 г. и подкрепена от държавите - членки на ЕС, Комисията на ООН за правата на човека призова членовете на ООН да предприемат съответни мерки, в това число законодателни, за предотвратяването и забраната, *inter alia*, на износа на оборудване, което е специално предназначено да поражда изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. Това становище беше потвърдено с резолюциите, приети на 16 април 2002 г., на 23 април 2003 г., на 19 април 2004 г. и на 19 април 2005 г.

(6) На 3 октомври 2001 г. Европейският парламент прие резолюция³ по отношение на втория годишен доклад на Съвета в съответствие с Оперативна разпоредба № 8 от Кодекса на поведение на ЕС за износа на оръжие, която призовава Комисията да предложи незабавно подходящ инструмент на Общността, забраняващ разпространението, търговията и износа на полицейска и друга охранителна техника, употребата на която по своята същност е жестока, нечовешка или унижителна, и да направи необходимото този инструмент на Общността да преустанови трансфера на полицейска и друга охранителна техника, последиците за здравето от употребата на която не са напълно изяснени, както и всяко оборудване, чиято употреба на практика е показала значителен риск от злоупотреба или неоправдано нараняване.

(7) Следователно е подходящо да бъдат установени правила на Общността за търговията с трети страни със стоки, които биха могли да се използват с цел

³ ОВ С 87 Е, 11.4.2002 г., стр. 136.

изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. Тези правила са мярка за утвърждаване на зачитането на човешкия живот и на основните човешки свободи, и по този начин спомагат за опазване на обществените нрави. Тези правила следва да гарантират, че икономическите оператори в Общността няма да извличат облаги от дейност, която насърчава или улеснява прилагането на политики в подкрепа на смъртното наказание или на изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, които противоречат на съответните насоки на ЕС, Хартата на Европейския съюз за основните права и международните конвенции и договори.

(8) За целите на настоящия регламент се счита за подходящо да бъдат използвани определенията за изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, установени в Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г. и в Резолюция 3452 (XXX) на Общото събрание на Организацията на обединените нации. Тези определения следва да се тълкуват, като се има предвид съдебната практика по отношение тълкуването на съответстващите термини в Европейската конвенция за правата на човека, както и в съответните текстове, одобрени от ЕС или държавите - членки на ЕС.

(9) Счита се за необходимо да бъдат забранени износьт и вносьт на оборудване, което няма друго практическо предназначение освен с цел прилагане на смъртно наказание или с цел изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

(10) Е необходимо също така да се наложи контрол върху износа на някои стоки, които биха могли да бъдат използвани не само за изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, но и които имат напълно легитимно предназначение. Тези контролни мерки следва да се прилагат спрямо стоки, които на първо място се използват с цел опазване на закона и обществения ред, и освен ако не се окаже, че тези мерки са непропорционално строги, спрямо всякакво друго оборудване или продукти, с които може да бъде злоупотребено и които биха могли да бъдат използвани за изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, като се имат предвид тяхната концепция и техните технически параметри.

(11) По отношение на оборудването, което се използва с цел опазване на закона и обществения ред, следва да се отбележи, че член 3 от Кодекса на поведение на правоприлагащите органи⁴ предвижда употребата на сила от правоприлагащите органи единствено когато това е изключително наложително, и при това в границите на осъществяването на техните правомощия. Основните принципи за употребата на сила и огнестрелни оръжия от правоприлагащите органи, приети от Осмия конгрес на Организацията на обединените нации за предотвратяване на

⁴ Резолюция 34/169 от 17.12.1979 г. на Общото събрание на Организацията на обединените нации.

престъпленията и отношението към правонарушителите през 1990 г., предвижда при изпълнение на служебните си задължения правоприлагащите органи да използват средства, непричиняващи насилие, доколкото това е възможно, и едва след това да прибегнат до употребата на сила и огнестрелни оръжия.

(12) С оглед на това Основните принципи призовават за разработването на несмъртоносни обезвреждащи оръжия, които да бъдат използвани в подходящи ситуации, като в същото време приемат, че употребата на подобни оръжия следва да бъде внимателно контролирана. В този контекст принципите за употребата на някои видове оборудване, традиционно използвани от полицията с цел самозащита и при безредици, са изменени по такъв начин, че да не допускат използването на електричество и химически вещества с цел причиняване на временна недееспособност на хора. Съществуват индикации, че в някои страни се злоупотребява с такива оръжия с цел изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

(13) Основните принципи подчертават необходимостта правоприлагащите органи да бъдат оборудвани със средства за самозащита. Следователно настоящият регламент не следва да се прилага по отношение на търговията с традиционно оборудване за самозащита като щитове.

(14) Настоящият регламент следва да се прилага и по отношение на търговията с някои специфични химически вещества, използвани за причиняване на временна недееспособност на хора.

(15) По отношение на окови, вериги, букаи и белезници следва да се отбележи, че член 33 от Минималните стандартни правила на ООН за отношението към лицата, лишени от свобода⁵ предвижда средствата за задържане никога да не се използват с наказателна цел. Освен това окови и вериги не могат да се използват при задържане. Следва да се отбележи също, че Минималните стандартни правила на ООН за отношението към лицата, лишени от свобода, предвиждат да не се използват други средства за задържане, освен когато това е необходимо за предотвратяване на бягство по време на прехвърляне, по медицински съображения, препоръчани от медицинско лице, или в случай че прилагането на други методи на контрол се е оказало неуспешно - с цел предпазване на затворника от самонараняване или от нараняване на други лица, или от повреждане на собственост.

(16) Като се взема под внимание фактът, че някои от държавите-членки вече забраниха износа и вноса на такива стоки, то е подходящо да се предостави на държавите-членки правото на забранят износа и вноса на окови, вериги и преносими електрошокови устройства, различни от електрошоковите колани. Държавите-членки следва да имат също така правото да могат да прилагат, когато

⁵ Одобрени с Резолюции 663 С (XXIV) от 31.7.1957 г. и 2076 (LXII) от 13.5.1977 г. на Икономическия и социален съвет на Организацията на обединените нации.

желаят това, контрол върху износа на белезници, чиито общи размери, включително веригата, надхвърлят 240 mm, когато са заключени.

(17) Настоящият регламент се тълкува по начин, който не накърнява съществуващите правила за износ на сълзотворни газове и химически вещества за овладяване на масови безредици⁶, на огнестрелни оръжия, на химически оръжия и токсични химикали.

(18) Би било подходящо да се предвидят специфични изключения от мерките за контрол върху износа, за да не се възпрепятстват полицейските органи на държавите-членки при извършване на тяхната дейност, както и при изпълнението на мироопазващи операции или на операции за овладяване на кризи. Също така следва да се предвидят специфични изключения, при условие че на по-късен етап бъдат разгледани отново, които да позволят транзита на чуждестранни стоки.

(19) Насоките на политиката на ЕС спрямо трети страни по отношение на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, *inter alia*, предвиждат ръководителите на мисии в трети страни да включват в техните периодични доклади анализ на случаи на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание в държавата на тяхната акредитация, както и за предприетите мерки за тяхното премахване. Подходящо е компетентните власти да вземат под внимание тези и други подобни доклади на компетентни международни организации и на организации на гражданското общество, когато разглеждат заявленията за издаване на разрешения. Тези доклади следва да описват всяко оборудване, което се използва в трети страни с цел прилагане на смъртно наказание или за извършване на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

(20) За да се подпомогнат действията за премахване на смъртното наказание в трети страни и да се предотврати прилагането на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, се счита за необходимо да се забрани предоставянето на техническа помощ на трети страни, отнасяща се до стоки, които на практика биха могли да се използват единствено с цел прилагане на смъртно наказание или за извършване на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

(21) Мерките в настоящия регламент са насочени към предотвратяване както на прилагането на смъртното наказание, така и на изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание в трети страни. Те обхващат ограниченията върху търговията с трети страни със стоки, които биха могли да се използват с цел прилагане на смъртно наказание или за извършване на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. Не се счита за необходимо да се установят подобни контролни мерки и върху сделките в рамките на Общността, тъй като в държавите-членки смъртното

⁶ вж. точка ML 7 в) от Общия военен списък на Европейския съюз, ОВ С 127, 25.5.2005 г., стр. 1.

наказание не съществува и те трябва да приемат подходящи мерки за предотвратяване извършването на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание и да ги обявят за криминални деяния.

(22) Упоменатите по-горе насоки указват, че за да бъдат предприети ефективни действия срещу изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, следва да се вземат мерки, които да възпрепятстват употребата, производството и търговията с оборудване, предназначено за изтезания и другите форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. От държавите-членки зависи да наложат и въведат необходимите ограничения върху употребата и производството на такова оборудване.

(23) С цел да се вземат под внимание новите данни и постижения в сферата на технологиите, списъците на стоките, обхванати от настоящия регламент, следва периодично да се актуализират. Следва да бъде установена специфична процедура за извършване на изменение на тези списъци.

(24) Комисията и държавите-членки следва да се информират взаимно за мерките, предприети в изпълнение на настоящия регламент, както и за всяка друга информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент.

(25) Мерките, които са необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на прилагащи правомощия, предоставени на Комисията⁷.

(26) Държавите-членки следва да установят правилата за налагане на санкции, свързани с нарушения на разпоредбите на настоящия регламент и да направят необходимото те да бъдат прилагани. Тези санкции следва да бъдат ефективни, съответстващи на извършеното нарушение и да имат разубеждаващ характер.

(27) Настоящият регламент не съдържа разпоредби, които ограничават правомощията, произтичащи и предвидени в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността⁸ и разпоредбите за нейното прилагане, така както са записани в Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията⁹.

⁷ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

⁸ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 648/2005 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 117, 4.5.2005 г., стр. 13).

⁹ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 883/2005 (ОВ L 148, 11.6.2005 г., стр. 5).

(28) Настоящият регламент зачита основните права и съблюдава принципите, признати в частност от Хартата за основните права на Европейския съюз ,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

Предмет, обхват и дефиниции

Член 1

Предмет и обхват

1. Настоящият регламент установява правилата на Общността, регламентиращи търговията с трети страни със стоки, които биха могли да се използват с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, и съответната техническата помощ.
2. Настоящият регламент не се прилага по отношение на предоставянето на съответната техническа помощ, ако то се отнася до трансграничното движение на физически лица.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящия регламент:

а) „изтезание“ означава всяко действие, с което умишлено се причинява силно физическо или психическо страдание или болка на дадено лице, за да се получат от него или от трето лице сведения или признания, за да бъде то наказано за действие, което то или трето лице е извършило или в извършването на което е заподозряно, или за да бъде то или трето лице сплашвано или принуждавано, или по каквато и да е причина, основаваща се на дискриминация от всякакъв вид, когато такава болка или страдание се причинява от длъжностно лице или друго официално действащо лице или по негово подстрекателство, или с негово явно или мълчаливо съгласие. В това определение не се включват болката и страданието, които произтичат единствено от законни санкции и които са присъщи на тези санкции или настъпват случайно при тях;

б) „други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание“ означава всяко действие, с което умишлено се причинява силно физическо или психическо страдание или болка на дадено лице, когато такава болка или страдание се причинява от длъжностно лице или друго официално действащо лице или по негово подстрекателство, или с негово явно или мълчаливо съгласие. В това определение не се включват болката и страданието, които произтичат единствено от законни санкции и които са присъщи на тези санкции или настъпват случайно при тях;

в) „правоприлагащ орган“ означава всеки орган на управление в трета страна, отговарящ за предотвратяването, откриването, разследването, противодействието и наказването на криминалните престъпления, включително, но не само, полиция, прокурори, съдебни власти, обществени или частни управи на места за лишаване от свобода и, когато е подходящо, структури за опазване на държавната сигурност и военни органи;

г) „износ“ означава всяко изпращане на стоки от митническата територия на Общността, включително изпращането на стоки, за които се изисква митническа декларация, както и изпращането на стоки, след като са били на съхранение в свободна зона от тип I или в свободен склад, по смисъла на Регламент (ЕИО) № 2913/92;

д) „внос“ означава всяко въвеждане на стоки на митническата територия на Общността, включително временния внос, съхранението в свободна зона или свободен склад, поставянето под митнически контрол и пускането в свободно обращение по смисъла на Регламент (ЕИО) № 2913/92;

е) „техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, отнасяща се до поправката, разработването, производството, изпробването, поддръжката, сглобяването или всяка друга техническа услуга и която може да се прилага под формата на инструктаж, съвет, обучение, трансфер на приложно знание или умения, или консултантски услуги. Техническата помощ включва вербалните форми на съдействие, както и помощта, предоставена по електронен път;

ж) „музей“ означава нетърговска трайно установена организация, действаща в полза на обществото и неговото развитие, отворена за обществеността, която придобива, съхранява, проучва, информира и излага на показ, за целите на научни изследвания, образование и развлечение, материални доказателства за хората и средата им на живот;

з) „компетентен орган“ означава всеки орган на една от държавите-членки, изброени в приложение I, който е оправомощен да взема решение за издаването на разрешение в съответствие с член 8, параграф 1;

и) „заявител“ означава:

1. при износ на стоките, посочени в член 3 или 5, всяко физическо или юридическо лице, което има сключен договор с получател в страната, в която ще бъдат изнесени стоките, и което има правото да разпорежи изпращането на стоките, контролирани от настоящия регламент, извън митническата територия на Общността, след като е приета митническата декларация. Ако не е сключен договор за износ или ако притежателят на договора не действа от свое име, правото да се разрешава изпращането на стоката извън митническата територия на Общността има окончателен характер;

2. когато в случаите на такъв износ ползата от правото да се разпорежда със стоките принадлежи на лице, установено извън границите на Общността, съгласно

договора, въз основа на който се извършва износа, то заявител е договарящата страна, установена в Общността;

3. в случай на предоставяне на техническа помощ, посочен в член 3, физическото или юридическо лице, което предоставя услугата; и

4. в случай на внос на стоки и предоставяне на техническа помощ, посочен в член 4, музеят, който ще изложи на показ стоките.

ГЛАВА II

Стоки, които нямат друго практическо приложение, освен с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание

Член 3

Забрана за износ

1. Забранява се износът на стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо от техния произход, които нямат друго практическо приложение освен с цел прилагане на смъртно наказание или на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

Забранява се предоставянето на техническа помощ, отнасяща се до стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо дали тя се заплаща или се предоставя безвъзмездно, от митническата територия на Общността на всяко лице, фирма или организация в трета страна.

2. Чрез дерогация от параграф 1, компетентният орган може да разреши износ на стоки, посочени в списъка в приложение II, както и техническа помощ, свързана с тези стоки, ако се докаже, че в страната, в която ще бъдат изнесени стоките, те ще бъдат използвани изключително за целите на експонирането им в музей с оглед на тяхната историческа стойност.

Член 4

Забрана за внос

1. Забранява се вносът на стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо от техния произход.

Забранява се на лица, фирми или организации, намиращи се на митническата територия на Общността да получават техническа помощ, отнасяща се до стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо дали тя се заплаща или се предоставя безвъзмездно.

2. Чрез дерогация от параграф 1, компетентният орган може да разреши внос на стоки, посочени в списъка в приложение II, както и техническа помощ, свързана с тези стоки, ако се докаже, че в държавата-членка на направление, те ще бъдат използвани изключително за целите на експонирането им в музей с оглед на тяхната историческа стойност.

ГЛАВА III

Стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание

Член 5

Изисквания за издаване на разрешение за износ

1. За всеки износ на стоките, посочени в списъка в приложение III, които биха могли да се използват с цел изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, се изисква разрешение, независимо от техния произход. Независимо от това, разрешение за износ няма да се изисква за стоките, които само преминават през митническата територия на Общността, по-специално тези, които се намират единствено в режим транзитно преминаване по смисъла на член 91 от Регламент (ЕИО) № 2913/92, включително съхранението на стоки с произход извън Общността в свободна зона от тип I или в свободен склад.

2. Параграф 1 не се прилага по отношение на износа на стоки към териториите на държавите-членки, които фигурират в списъка в приложение IV и не представляват част от митническата територия на Общността, при условие че стоките бъдат използвани от правоприлагащите органи както в страната или на територията на направлението, така и на територията на метрополията на държавата-членка, на която тази територия принадлежи. Митническите власти, както и всички органи на управление, които имат отношение по въпроса, имат право да проверят дали е спазено това условие и могат да решат, че по време на тази проверка износьт не може да бъде извършен.

3. Параграф 1 не се прилага по отношение на износа на стоки за трети страни, при условие че стоките се използват за нуждите на военния или цивилния състав на държавите-членки, при положение че този състав участва в мироопазваща операция или операция по овладяване на кризи на ЕС или ООН в тази трета страна или в операция по силата на споразумение между държавите-членки и трети страни в областта на отбраната. Митническите власти, както и всички органи на управление, които имат отношение по въпроса, имат право да проверят дали е спазено това условие. По време на тази проверка износьт не може да бъде извършен.

Член 6

Критерии за предоставяне на разрешения за износ

1. Компетентният орган взема решение за издаване на разрешения за износа на стоките, посочени в списъка в приложение III, за всеки отделен случай, след като взема под внимание всички приложими съображения, включващи по-специално обстоятелството дали има заявление за разрешаване на износа на изключително сходна стока, което не е било удовлетворено от друга държава-членка в предходните три години.

2. Компетентният орган не издава разрешение за износ, когато има сериозни основания да счита, че стоките, посочени в списъка в приложение III, могат да бъдат използвани за изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, причинени от правоприлагащ орган или физическо или юридическо лице в трета страна, включително телесното наказание, наложено от съдебните власти.

Компетентният орган взема под внимание:

- съществуващите присъди, издадени от международни съдилища,
- заключенията на компетентните институции на ООН, Съвета на Европа и ЕС, докладите на Европейския комитет за предотвратяване прилагането на изтезания и нечовешко или унижително отношение и наказание към Съвета на Европа, както и заключенията на специалния докладчик на ООН за изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание.

В допълнение може да бъде взета под внимание всяка друга релевантна информация, включително съществуващите присъди, издадени от националните съдилища, доклади или друга информация, подготвена от организации на гражданското общество, както и данни за наложени ограничения върху износа на стоки, посочени в списъка в приложения II и III, в държавата на направление.

Член 7

Мерки на национално равнище

1. Независимо от разпоредбите на членове 5 и 6, всяка държава-членка може да наложи или да продължи да налага забрана върху износа и вноса на окови, вериги и преносими електрошокови устройства.

2. Всяка държава-членка може да наложи изискване за предоставяне на разрешение за износа на белезници, които имат общ размер, включително веригата, по-голям от 240 mm в заключено положение, измерен от външния ръб на едната халка до външния ръб на другата халка. По отношение на такива белезници съответната държава-членка прилага глави III и IV.

3. Държавите-членки нотифицират Комисията за всички мерки, приети в съответствие с параграфи 1 и 2. Съществуващите мерки се нотифицират до 30 юли 2006 г. Мерките, които ще бъдат одобрени на по-късен етап, се нотифицират, преди те да влязат в сила.

ГЛАВА IV

Процедури за издаване на разрешения

Член 8

Заявления за издаване на разрешения

1. Единствено компетентният орган на съответната държава-членка, в която е регистриран заявителят, посочен в списъка в приложение I, може да предостави разрешение за износ и внос и за предоставяне на техническа помощ.
2. Заявителите предоставят на компетентния орган цялата приложима информация по отношение на дейностите, за които се изисква разрешение.

Член 9

Разрешения

1. Разрешенията за износ и внос се издават съгласно образца, посочен в приложение V, и са валидни в рамките на Общността. Срокът на валидност на едно разрешение може да варира от три до дванадесет месеца с възможно продължаване за максимум 12 месеца.
2. Разрешението може да бъде издадено по електронен път. Специфичните процедури се установяват на национално ниво. Държавите-членки, които възприемат тази възможност, информират Комисията.
3. Разрешенията за износ и внос отговарят на всички изисквания и условия, които компетентният орган сметне за необходими.
4. Компетентните органи, действащи в съответствие с настоящия регламент, могат да откажат да издадат разрешение за износ, а също така могат да анулират, да преустановят действието, да изменят или да отменят разрешение за износ, което вече са издали.

Член 10

Митнически формалности

1. При митническото оформяне на стоките, износителят или вносителят прилага надлежно попълнения формуляр, посочен в приложение V, като доказателство, че необходимото разрешение за съответния износ или внос е било получено. Ако документът не е попълнен на официален език на държавата-членка, в която се извършва митническата обработка на стоките, то от износителя или вносителя може да бъде изискано да осигури превод на такъв официален език.

2. Ако бъде подадена митническа декларация за стоки, посочени в списъците в приложения II или III, и се докаже, че не е издадено разрешение за предвидения износ или внос съгласно разпоредбите на настоящия регламент, митническите власти задържат обявените стоки и привличат вниманието върху възможността да се подаде заявление за получаване на разрешение съгласно настоящия регламент. В случай че не бъде подадено заявление за издаване на разрешение в рамките на шест месеца след задържането на стоките или ако компетентният орган откаже да издаде такова разрешение, митническите власти се разпореждат със задържаните стоки в съответствие с действащите разпоредби на местното законодателство.

Член 11

Изисквания за нотификация и провеждане на консултации

1. Органите на държавите-членки, посочени в списъка в приложение I, нотифицират Комисията и всички останали органи на другите държави-членки, съгласно списъка в посоченото приложение, в случай че не уважат заявление за издаване на разрешение в съответствие с настоящия регламент и когато анулират издадено от тях разрешение. Нотификацията се осъществява не по-късно от 30 дни от датата на взимане на решение.

2. Компетентният орган провежда консултации с органа или органите, които през предходните три години са отказали да издадат разрешение за внос или износ, или за предоставяне на техническа помощ съгласно разпоредбите на настоящия регламент, ако при нея постъпи заявление, отнасящо се до внос или износ, или техническа помощ, които по много идентичен начин наподобяват сделката, която е била упомената в неуваженото заявление, и счита, че въпреки всичко разрешение следва да бъде издадено.

3. Ако след провеждането на такива консултации компетентният орган вземе решение да предостави разрешение, то тя незабавно информира всички власти, посочени в списъка в приложение I, за своето решение и обяснява мотивите си, като предостави допълнителна информация в подкрепа на становището си.

4. Отказът да се издаде разрешение въз основа на национална забрана съгласно разпоредбите на член 7, параграф 1, не се тълкува като решение за отказ да бъде предоставено такова разрешение по смисъла на параграф 1.

ГЛАВА V

Общи и заключителни разпоредби

Член 12

Изменения на приложенията

1. Комисията има правото да изменя приложение I. Данните във връзка с компетентните органи на държавите-членки се променят въз основа на информацията, получена от държавите-членки.
2. Комисията има право да изменя приложения II, III, IV и V в съответствие с процедурата, посочена в член 15, параграф 2.

Член 13

Обмен на информация между органите на държавите-членки и Комисията

1. Без да се нарушават разпоредбите на член 11, Комисията и държавите-членки взаимно при запитване се информират за мерките, които са предприети в изпълнение на настоящия регламент, и си предоставят една на друга цялата релевантна информация, с която разполагат във връзка с настоящия регламент, по-специално информацията за издадените и отказаните разрешения.
2. Релевантната информация за предоставените и отказаните разрешения обхваща най-малко вида на решението, основанията то да бъде взето или тяхно обобщено описание, имената на получателите или на крайните потребители, ако те са различни лица, както и вида на въпросните стоки.
3. Държавите-членки, по възможност в сътрудничество с Комисията, изготвят годишен доклад за дейността, достъпен за широката общественост, който предоставя информация за броя на получените заявления, за стоките и страните в съответните заявления, както и за решенията, които са били взети, за всяко конкретно заявление. Този доклад не включва информация, разкриването на която държавата-членка разглежда като нарушаващо съществени интереси, свързани с нейната сигурност.
4. Настоящият член не противоречи на приложимите национални правила, отнасящи се до поверителността и професионалната тайна, с изключение на предоставянето на информация на органите на другите държави-членки и на Комисията, посочено в параграф 2.
5. Отказът да се издаде разрешение въз основа на национална забрана съгласно разпоредбите на член 7, параграф 1, не се тълкува като решение за отказ да бъде предоставено такова разрешение по смисъла на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член.

Член 14

Използване на информация

Информацията, получена в съответствие с настоящия регламент, се използва единствено за целите, за които е поискана, без да се нарушават разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на

Съвета и на Комисията¹⁰, както и разпоредбите на националното законодателство относно публичния достъп до документи.

Член 15

Правила за работа на Комитета

1. Комисията се подпомага в своята дейност от Комитета по общите правила за износа на продукти, предвиден в член 4, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 2603/69¹¹.

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

Срокът, посочен в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на два месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 16

Прилагане

Комитетът, посочен в член 15, проучва всеки въпрос, отнасящ се до прилагането на настоящия регламент, който би могъл да бъде повдигнат от неговия председател, по негова/нейна инициатива или по искане на представител на държава-членка.

Член 17

Санкции

1. Държавите-членки установяват правилата за налагане на санкции по отношение на нарушения на разпоредбите на настоящия регламент и предприемат всички необходими мерки те да бъдат приложени. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, съответстващи на извършеното нарушение и разубеждаващи.

2. Държавите-членки нотифицират Комисията за тези правила до 29 април 2006 г. При всяко последващо изменение на тези правила те я нотифицират незабавно.

Член 18

Териториален обхват

¹⁰ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

¹¹ ОВ L 324, 27.12.1969 г., стр. 25. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 3918/91 (ОВ L 372, 31.12.1991 г., стр. 31).

1. Настоящият регламент се прилага спрямо:

- митническата територия на Общността, както е дефинирана в Регламент (ЕИО) № 2913/92,
- испанските територии Сеута и Мелила,
- германската територия Хелголанд.

2. За целите на настоящия регламент Сеута, Хелголанд и Мелила се разглеждат като част от митническата територия на Общността.

Член 19

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на 30 юли 2006 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 27 юни 2005 година.

За Съвета:

Председател

L. LUX

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПИСЪК НА ОРГАНИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 8 И 11

A. Органи на държавите-членки

БЕЛГИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ДАНИЯ

Приложение III, № 2 и 3

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

Приложение II и приложение III, № 1

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ГЕРМАНИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ΕΛΛΑΔΑ

ГЪРЦИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ΕΣΤΟΝΙΑ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ИСПАНИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ΦΡΑΝЦИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ИРЛАНДИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ИТАЛИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

КУПРОΣ

КИПЪР

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ЛАТВИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ЛИТВА

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ЛЮКСЕМБУРГ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

УНГАРИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

МАЛТА

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

НИДЕРЛАНДИЯ (предстои да бъде определен)

АВСТРИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ПОЛША

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ПОРТУГАЛИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

СЛОВЕНИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

СЛОВАКИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ФИНЛАНДИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ШВЕЦИЯ

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

Б. Адрес за нотифициране на Комисията:

[PLEASE INSERT TEXT FROM THE ORIGINAL]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на стоките, посочени в членове 3 и 4

Бележка: Този списък не покрива медицинско-техническите стоки

[PLEASE INSERT THE CONTENT OF THE FIRST COLUMN FROM THE ORIGINAL]

Код по КН	Описание
	1. Стоки, предназначени за екзекутиране на хора, както следва: 1.1. Бесилки и гилотини 1.2. Електрически столове, предназначени за екзекутиране на хора 1.3. Херметични камери, изработени например от стомана или стъкло, предназначени за екзекутиране на хора чрез пускане на смъртоносен газ или вещество 1.4. Автоматични системи за поставяне на инжекции, предназначени за екзекутиране на хора чрез поставяне на смъртоносно химическо вещество 2. Стоки, предназначени за задържане на хора, както следва: 2.1. Електрошокови колани, предназначени за задържане на

Код по КН	Описание
	хора чрез прилагане на електрически шокове, които имат напрежение без товар, надвишаващо 10 000 V

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на стоки, посочени в член 5

Код по КН	Описание
	1. Стоки, предназначени за задържане на хора, както следва: 1.1. Столове и плотове за задържане <i>Бележка:</i> Тази точка не се прилага за столове за задържане, предназначени за инвалиди. 1.2. Окови, вериги, букаи и белезници <i>Бележка:</i> Тази точка не се отнася за „обикновени белезници“. Обикновените белезници са белезници, които имат общ размер, включително веригата, измерен от външния ръб на едната халка до външния ръб на другата халка, между 150 и 280 mm, когато са заключени, и които не са били модифицирани, за да причиняват физическа болка или страдания. 1.3. Вериги и винтове за стягане на палците, включително назъбени вериги 2. Преносими устройства, предназначени за контрол на безредици или за самозащита, както следва:

Код по КН	Описание
	2.1. Преносими електрошокови устройства, включително, но не само електрошокови палки, електрошокови щитове, зашеметяващи оръжия и оръжия с електрошокови стрели, имащи напрежение без товар, надвишаващо 10 000 V <i>Бележки:</i> 1. Тази точка не се прилага за електрошокови колани, както са описани в точка 2.1 от приложение II. 2. Тази точка не се прилага за индивидуални електронни шокови устройства, когато техният потребител носи тези устройства със себе си с оглед на неговата индивидуална защита. 3. Вещества, предназначени за контрол на безредици или за самозащита и свързаното с тях преносимо оборудване за тяхното разпръскване 3.1. Преносими устройства, предназначени за контрол на безредици или за самозащита чрез пускане или разпространяване на химическо вещество, причиняващо временна недееспособност <i>Бележка:</i> Тази точка не се прилага за индивидуални преносими устройства, даже съдържащи химическо вещество, когато техният потребител носи тези устройства със себе си с оглед на неговата индивидуална защита. 3.2. Пеларгонова киселина ванилиламид (PAVA) (CAS 2444-46-4) 3.3. Олеорезин капсикум (OC) (CAS 8023-77-6)

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Списък на териториите на държавите-членки, посочени в член 5, параграф 2

ДАНИЯ

- Гренландия

ФРАНЦИЯ

- Нова Каледония и зависимите територии

- Френска Полинезия,

- Френски южни и арктически територии,
- Острови Уолис и Футуна,
- Майот,
- Сен Пиер и Микелон.

ГЕРМАНИЯ

- Бюсинген

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Формуляр на разрешение за износ или внос, посочен в член 9, параграф 1

Техническа спецификация:

Формулярът, фигуриращ по-долу, е с размери 210 × 297 mm с максимален толеранс от 5 mm при намален размер и 8 mm при увеличен размер. Размерите на полетата се основават на единица за измерване, представляваща една десета от инча в хоризонтална посока и една шеста от инча във вертикална посока. Размерите на подполетата се основават на единица за измерване, представляваща една десета от инча в хоризонтална посока.

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

	1 Заявител (пълно име, адрес, митнически номер) Тип ☐	РАЗРЕШИТЕЛНО ЗА ИЗНОС ИЛИ ВНОС НА СТОКИ, КОИТО БИХА МОГЛИ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ИЗТЕЗАНИЯ (РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1236/2005)		
	2 Получател (пълно име и адрес)	3 Разрешение № ☐ Износ ☐ Внос		
		4 Дата на изтичане на валидността		
	5 Агент/Представител (ако е различен от заявителя)	6 Страна, в която се намират стоките		Код
7 Страна на направление		Код		

		8 Държава-членка, в която ще бъдат осъществени митническите процедури	
9 Краен потребител (пълно име и адрес)		Издаващ орган	
10 Описание на стоката		11 Стока № 1	12 Код по КН
			13 Количество
14 Специфични изисквания и условия			
10 Описание на стоката		11 Стока № 2	12 Код по КН
			13 Количество
14 Специфични изисквания и условия			
10 Описание на стоката		11 Стока № 3	12 Код по КН
			13 Количество
14 Специфични изисквания и условия			
15 Аз, долуподписаният удостоверявам, че в съответствие с член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1236/2005 и при изпълнение на изискванията, условията и процедурите, установени в настоящия формуляр и в приложението/приложенията, на което/които той се позовава, компетентният орган разреши [внос] [износ] (излишното да се зачеркне) на стоките, описани в поле 10.			
16 Брой приложения			
Съставено в (място) на (дата)			
Име (напечатано или с главни букви)			
Подпис:		(Печат на издаващия орган)	
Забележка: В част от колона 17 впишете все още наличното количество, а в част 2 от колона 17 впишете количеството, приспаднато в този случай			
Разрешение №			
11 Стока №	17 Нетно количество (нетно тегло или друга единица с указване на единицата)	18 Митнически документ (тип и номер) и дата на намаляване	18 Държава-членка, име и подпис, печат за намаляването
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		

	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		

Обяснителни бележки към формуляра

„Разрешение за внос или износ на стоки, които биха могли да бъдат използвани за изтезания (Регламент (ЕО) № 1236/2005)“

Този формуляр на разрешение се използва за издаване на разрешение за внос или износ на стоки в съответствие с Регламент (ЕО) № 1236/2005 относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание. Той не следва да бъде използван за разрешаване на предоставянето на техническа помощ.

Издаващият орган е органът, посочен в член 2, буква з) от Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета, който фигурира в приложение I към настоящия регламент.

Разрешенията се издават във вид на един лист, на който е отпечатан формулярът. Компетентните митнически бюра изваждат изнесените количества от цялото налично количество. За тази цел разграничението между отделните стоки, предмет на разрешението, трябва да бъде ясно направено.

Когато националните процедури на държавите-членки изискват допълнителни копия на формуляра (например за заявлението), този формуляр за разрешение може да бъде включен в набор от формуляри, съдържащ необходимия брой копия в

съответствие с националните правила. В полето на поле 3 на всеки образец и в крайното поле отляво следва да бъде ясно указано за каква цел (например заявление, копие за заявителя) са предназначени съответните копия. Само един образец представлява формулярът за разрешение, определен в приложение V към Регламент (ЕО) № 1236/2005.

Поле 1:	<i>Заявител:</i>	Посочете името на заявителя и пълния адрес. Митническият номер на заявителя може също така да бъде посочен (в повечето случаи по избор). Типът на заявителя следва да бъде посочен (по избор) в съответното поле, като се използват числата 1, 2 или 4, съответстващи на точките в определението в член 2, буква и) от Регламент (ЕО) № 1236/2005.
Поле 3:	<i>Разрешение №</i>	Моля попълнете номерата и отбележете дали се извършва износ или внос. вж. член 2, букви г) и д), и член 18 от регламента за определенията на термините „износ“ и „внос“.
Поле 4:	<i>Дата на изтичане на валидността:</i>	Попълнете деня (две цифри), месеца (две цифри) и годината (четири цифри).
Поле 5:	<i>Агент/представител:</i>	Моля посочете името на надлежно упълномощен представител или (митнически) агент, действащ от името на заявителя, ако заявлението не е представено от заявителя. вж. също така член 5 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета.
Поле 6:	<i>Страна, в която се намират стоките:</i>	Посочете както името на съответната страна, така и съответния код на страната от кодовете, установени в съответствие с Регламент (ЕО) № 1172/95 на Съвета (ОВ L 118, 25.5.1995 г., стр. 10). вж. Регламент (ЕО) № 1779/2002 на Комисията (ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 6).
Поле 7:	<i>Страна на направление:</i>	Моля посочете както името на съответната страна, така и съответния код на страната от кодовете, установени в съответствие с Регламент (ЕО) № 1172/95 на Съвета (ОВ L 118, 25.5.1995 г., стр. 10). вж. Регламент (ЕО) № 1779/2002 на Комисията (ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 6).

Поле 10:	<i>Описание на стоката:</i>	Разгледайте възможността за включване на данните върху опаковката на въпросните стоки. Обърнете внимание, че стойността на стоките може също така да бъде посочена в поле 10. Ако в поле 10 няма достатъчно място, моля продължете на приложен празен лист, като отбележите номера на разрешението. Посочете броя на приложенията в поле 16. Този формуляр е предназначен за използване за до три вида стоки (вж. приложения II и III към регламента). Ако е необходимо да се разреши износът или вносът на повече от три вида стоки, предоставете две разрешения.
Поле 11:	<i>Стока №:</i>	Това поле трябва да бъде попълвано само на обратната страна на формуляра. Уверете се, че номерът на стоката съответства на отпечатания номер в поле 11, което се намира в съседство на описанието на съответната стока от предната страна.
Поле 14:	<i>Специфични изисквания и условия:</i>	Ако в поле 14 няма достатъчно място, продължете на приложен празен лист, като отбележите номера на разрешението. Посочете броя на приложенията в поле 16.
Поле 16:	<i>Брой приложения:</i>	Посочете броя на приложенията, ако има такива (вж. обясненията към полета 10 и 14).